CABECERA

YACIMIENTO: Museo del Greco (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6530; CIHM 8, 417
N. INV: Museo del Greco (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Escultura
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera
SOPORTE: Escultura
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO: 60,50 x 7 y 57 x 7
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Texto A) Ave, gra(tia) plena, Dominus

Texto B) Ecce ancilla Domini

Textos dados por CIHM 8, 417.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Texto A) Salve, llena eres de gracia, el Señor...

Texto B) He aquí la esclava del Señor.

Traducción dada por CIHM 8, 417.

COMENTARIO:

Las explanationes de este conjunto escultórico representan el momento de la Anunciación: las palabras pronunciadas por el Ángel y la respuesta de la Virgen. Es una representación de la Anunciación, pero con la Virgen embarazada; esta imagen gozó de su máximo esplendor en el siglo XIV en la Península. Tradicionalmente se ha considerado la datación de este conjunto en el siglo XIV, más concretamente cerca del año 1325, sin embargo, la gótica minúscula que aparece en las filacterias nos hace retrasar la cronología al menos, hasta el siglo XV. La aparición de letras mayúsculas al inicio de las inscripciones y policromadas en rojo, incluso nos haría llevar el epígrafe a finales del siglo XV o inicios del XVI.CIHM 8, 417.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 417.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 2
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las inscripciones se encuentran en las filacterias que sostienen las esculturas del Ángel y la Virgen. El material es madera. La inscripción situada en la filacteria del Ángel tiene unas medidas de 60,50 cm. de largo y 7 cm. de ancho y la correspondiente a la Virgen 57 cm. de largo y 7 cm. de ancho. La técnica es pintura. Las grafías fueron policromadas en negro, a excepción de la primera letra de cada inscripción, pintadas en rojo. Regular estado de conservación, deterioradas en alguna de las zonas. Las interpunciones son realizadas mediante una línea curva rematada con formas romboidales; la escritura policromada es negra, pero también se utilizó el color rojo en las grafías iniciales de ambas inscripciones y en las interpunciones. CIHM 8, 417.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica minúscula. CIHM 8, 417.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XV
CRIT. DAT.: Criterio arqueológico. CIHM 8, 417.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Museo del Greco. CIHM 8, 417.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6530; CIHM 8, 417; Menor Natal, E. (2021). “Las invocationes del Museo del Greco: estudio epigráfico”, Al detalle, Ministerio de Cultura y Deporte. Recurso electrónico.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. CCLI. © Esther Gil Sánchez.

Captura de pantalla 2026-05-194632